nouvelles

Bulletin de l'Union des Français de l'Etranger en Ontario
Box 213, Adelaide St.. Station, Toronto, Ont. M5C 1J7

ÉTÉ 1990 **n• 26**

NOUVEAUX MEMBRES

Nous sommes heureux d'accueillir de nouveaux membres, venus rejoindre la grande famille de l'UFE:

Mlle Dominique Aucouturier
Mme Amy Badière
Mme Danielle Dumont
M et Mme Francisco Correa
M et Mme Mathieu Debost
M et Mme Tsuneo Hashimoto
M et Mme Norbert Luth
Mlle Myriam Mora
Mme Veronique Perez.Mc Call

Une centaine de familles sont désormais inscrites sur nos listes.

DISTINCTION

Au cours d'une cérémonie le 20 avril au Roy Thomson Hall, notre Présidente d'honneur, Madame Jeanne Bryan a reçu du Ministre des Affaires Civiques de l'Ontario une distinction spéciale pour dix années de services bénévoles au sein de l'Union des Français de l'Etranger.

Toutes nos félicitations

VISITE OFFICIELLE

Monsieur Jean Pierre Cantegrit, sénateur représentant les Français de l'Etranger rencontrera la Communauté résidant en Ontario, lors d'une mission fin septembre prochain.

Il prononcera également une conférence dont le sujet vous sera communiqué en temps opportun.

AP

Chers membres et amis de l'UFE,

Le contenu du 26ème bulletin ETE 90 a subi quelques modifications, en vue d'ouvrir les colonnes à celles et à ceux qui, par leur esprit créatif, leur dynamisme ou leur talent contribuent à maintenir en Ontario une présence française de qualité dans les domaines les plus variés.

Nous remercions par ailleurs les nouveaux annonceurs ainsi que les membres inscrits ou réinscrits en nombre croissant depuis deux mois.

Nous serons heureux d'accueillir vos observations, dont nous tiendrons compte dans les prochains numéros.

Le prochain bulletin paraîtra en septembre. D'ici là, bonnes vacances.

André PETIT, président

BAL DU JUILLET

Il aura lieu, cette année au Marché Saint Laurent, 92 Front Street East de 8 heures du soir à une heure du matin.

Il sera animé par l'orchestre Jossy ABRAMOVITCH.

Entrée: $12 pour les adultes
$ 8 pour les enfants et l'âge d'or.

Une buvette et un buffet fonctionneront...

Venez nombreux vous divertir.

CONSULAT GENERAL DE FRANCE A TORONTO

Consulat Général
130 Bloor Str. West,Suite 400
Toronto, Ontario M5S 1N5
Tél. 925 8041

Service Culturel
175 Bloor Str. East
suite 606 M4W 3R8
Tél. 925 1188

Service Commercial
210 Dundas Str. West
4ème étage M5J 2E8
Tél. 977 1257S

Service des Visas
130 Bloor Str.W.
Suite 401 4ème étage
Tél. 925 8233

N'oubliez pas de vous immatriculer auprès du Consulat Général de France. Cette formalité gratuite peut en outre vous permettre d'être l'heureux gagnant d'un billet Toronto Paris AR gracieusement offert par la compagnie Air France..

Merci de votre civisme.

AGENCE FRANCE PRESSE

Depuis janvier 1990 et pour la première fois, une correspondante de l'AFP est en poste à Toronto, chargée de couvrir les événements internationaux, tels que les visites de chefs d'Etat ou de Gouvernement.

Diplômée de l'Ecole des Sciences POlitiques de Grenoble, Marie-Claire HOWARD a débuté comme reporter au journal du Centre de Nevers avant de partager ses activités entre l'AFP et la rédaction en chef de l'Express de Toronto.

Elle assurera prochainement la couverture de la réunion des quatre provinces, moteurs de l'Europe, INTER-REGION 90, qui se tiendra à Toronto (Bade-Wurtemberg, Catalogne, LOmbardie et Rhône Alpes).

Nous nous réjouissons de la présence de cette jeune journaliste et lui présentons nos voeux de succès dans ses diverses activités.

AP

VOIX DE FRANCE

Lire la Voix de la France n'est pas un privilège: il suffit de s'y abonner.. Quel investissement pour quelques deniers Aux pages 46 et 47, la présence de l'UFE dans le monde...et en détail.

M. Bruno de Leusse, dans sa lettre, rappelle les dates de la prochaine Assemblée Générale, les 1er et 2 septembre à l'Hotel Intercontinental, 3 rue de Castiglione à Paris.

Au sommaire, un point interessant sur l'enseignement français à l'Etranger, la protection sociale, la découverte d'une région de FRance qui vous laissera rêveur sans oublier, la vie des Sections à travers le monde.

Lire la Voix de la France c'est rester en relation permanente avec la dynamique qui s'opère dans notre France.

Pierre Alcide

CONSEIL D'ADMINISTRATION • UFE (Elections du Ier Fév 90

Président
André PETIT
95 Thorncliff Park Dr. #2702
Don Mills Ont. M4H 1L7
Tel (R) 423 9257

1ère Vice-Président
Marie - Françoise RAFFOUGEAU
606 Avenue Road #1103
Toronto , M4M 2K9
Tel (R) 488 4261
(B) 975 6678

2ème Vice-Président
Lucien BENACEM
7 Carlslake Crescent
SCARBOROUGH M1j 2A8
Tel:4381293

Trésorier
Jean - Philippe CADOT
400 Walmer Road #305
Toronto, M5P 2X7
Tel (R) 967 4481
(B) 867 6542

Comités

Ben SALEM
c/o AIR FRANCE
151 Bloor St. West #606
Toronto M5S 1S4
Tél 922 3344

Charles FISZMAN
15 Hawlbury Drive
Willowdale, M2K 1M2
Tel 223 6229
298 6700

Edouard DE BOURNET
The Esplanade #112
Toronto, M5X 1V2
Tél (B) 867 6454

Antoinette BULIN
179 Deloraine Avenue
Toronto, M5M 2B1
Tel 483 4972

Secrétaires

Jean-Gabriel CASTEL
165 Briar Hill
Toronto M4R 1H8
Tél (R) 489 0875
(B) 736 5203

Pierre ALCIDE
524 St. Germain Avenue
Toronto, M5M 1X2
Tel 783 6818

Dora RECHTER
71 Charles St. E>
Toronto, M4Y 2T3
Tél (R) 925 6773

ET

Jacqueline STEPHE
63 McGill St.
Toronto, M5B 1H3
Tel (R) 595 972
(B) 444 757

Notes modes: Automne-Hiver 90

L A M O D E

Chaque Printemps Paris fabrique dans la fièvre sa saison Automne-Hiver, tandis que couturiers et stylistes se concentrent sur ce que sera la mode des beaux jours de l'été 91 - -

Timidement l'hiver dernier a commencé à déstructurer les silhouettes, celles que nous allons commencer à découvrir dans à peine trois mois évoqueront davantage le corps qu'elles ne le révéleront.

La fluidité des lignes, la souplesse, le confort et la douceur des matières, à l'oeil et au toucher, semblent donner le ton de la féminité souhaitée par la majorité des femmes.

- La liberté des longueurs est toujours là, mais le long revient assurément effleurer le haut de la cheville, la jupe-culotte reformulée : semi-plissée ou semi-ample favorisera et surprendra les plus réfractaires à cette dernière. Les quelques jupes droites au-dessus du mollet sont plissées derrière, ou encore portefeuille, pour une démarche plus souple et naturelle elles se porteront avec un talon plat.
- Le court, le très court toujours : portés à des longueurs adéquates avec des bas ou des collants opaques s'harmonisant aux chaussures, peuvent être très réussis et souligner l'allure classe recherchée par la femme d'affaires moderne.
- Des blazers, des petites vestes de velours ou aux délicats imprimés cachemire, rendront plus sophistiquées les jupes classiques de votre garde-robe.
- Les pantalons, légèrement rétrécis du bas, sont relativement classiques et souples d'allure.
- Les grands froids pourront s'affronter avec un petit air de star dans les manteaux de fausse fourrure au toucher doux et agréable et qui étonneront par le confort, les formes et couleurs.
- Les créateurs de cet Automne-Hiver se sont inspirés de thèmes divers pour décider des couleurs vedettes :
  Angéline : pour les pastels, souvent chinés que l'on nomme avec raffinement hostie pour le jaune,
  naïade pour le bleu, guimauve pour le rose et givre pour les blancs.
  Byzance : avec le retour d'une jolie gamme de marrons que l'on rehausse de tons vifs et épicés déjà portés cet été.
- L'habillé pour vos petits dîners ou cocktails, en plus des soies et des jolies viscoses lourdes qui se portent toute l'année, se réalisera aussi dans des matières en stretch dévoilant les formes, des ottomans-crépons, des velours frappés de couleurs unies ou à ramages aux tons dégradés.

Geneviève Donarier

UNION DES FRANÇAIS DE L'ETRANGER

BULLETIN D'ADHESION

(Cotisations valables du 1er janvier au 31 décembre de l'année en cours)

VOUS AVEZ LE CHOIX ENTRE :

MEMBRES ACTIFS ($ 50.00)
Vous recevrez le magazine "VOIX DE FRANCE" pour lequel nous devons envoyer à Paris la somme de F.130 (approx.$30.oo) et vous pouvez participer à l'Assemblée Générale de l'UFE Paris.

MEMBRES ASSOCIÉS ($ 25.00)
Vous ne recevrez pas le magazine "Voix de France" et vous ne pouvez participer à l'assemblée générale de l'UFE Paris. Votre cotisation reste entièrement à la section UFE Ontario.

TOUS LES MEMBRES ACTIFS OU ASSOCIÉS PARTICIPENT À TOUTES LES ACTIVITÉS DE L'ASSOCIATION UFE ONTARIO ET RECOIVENT LE BULLETIN "DE CETTE SECTION.

NOM TELEPHONE

ADRESSE

CODE POSTAL

désire être un membre ASSOCIÉ * ACTIF *

* (rayer)

RENVOYEZ-NOUS CE BULLETIN D'ADHÉSION, (si vous ne l'avez déjà fait), AVEC VOTRE CHEQUE, À L'ADRESSE SUIVANTE : BOX 213, ADELAIDE ST. STATION, TORONTO, ONT., M5C 1J7

FRENCH FASHIONS
Le Look
Geneviève Donarier
10 Wellesley Street West,
Toronto, Ontario M4Y 1E7
(416) 926-8886

THE TORONTO FRENCH SCHOOL

COLLÈGE FRANÇAIS DE TORONTO

L'Ecole, reconnue par le gouvernement français, offre des cours à partir du préscolaire, jusqu'à la terminale.

Possibilité de bourses pour les élèves français.

Préparation au brevet et au baccalauréat.

Pour plus de renseignements s'adresser à Mme Ellis ou M. Latour - 484-6533.

L'ECOLE KOHAI par Simone LEBRUN

L'école Kohai a été ouverte À Toronto en 1976.Ayant grandi dans une famille de pédagogues et ayant fini ma maitrise de psychologie,mon travail à Toronto avec des enfants inadaptés me démontrait de façon journalière le besoin de réforme de l'éducation de ces enfants.

Ils avaient besoin d'une école dynamique oùla croyance centrale serait que tout le monde est capable d'apprendre et où il n'y aurait pas de limites supérieures préconçues d'apprentissage.

J'ai eu la chance de trouver quatre autres enseignants passionnés par l'idée de cette nouvelle espérience et nous avons créé ensemble KOHAI.

Nous prenons des enfants avec des diagnostics et des quotients intellectuels variés et nous oublions ces diagnostics et ces quotients pour faire la classe à chaque élève.

ECOLE KOHAI

Notre croyance de base est que l'apprentissage est la responsabilité de l'enseignant et que tout le monde a le droit d'apprendre à lire,à écrire et à compter...

Nos étudiants ont presque tous eu des problèmes plus ou moins graves à l'école publique,problèmes d'apprentissage ou problèmes de conduite.Nous cherchons une solution à leurs problèmes sur le tas,dans la classe.Nous développons le plaisir d'apprendre dans une ambiance familiale mixte.

Nous offrons aussi de la thérapie familiale en français et en anglais pour aider des familles qui en ont besoin.

KOHAI est une petite ecole de 30 étudiants et une expérience d'équipe passionnante.Nos étudiants ont de très bons résultats.

KOHAI 41 Roehampton Avenue à Toronto M4P 1P9

C'EST NOVOTEL!

Nouveau à Toronto et tout près des théâtres

Une Bonne Table à des Prix Bistro

Un coin de Paris au coeur de Toronto . Ouvert sept jours sur sept de 6h.00 du matin à minuit . Brunch à la carte chaque dimanche . Bar ouvert de 11h.00 à minuit, le dimanche de 11h.00 à 23h.00. Salons de réception pour jusqu'à 200 personnes . Avec plus de 250 hôtels de qualité dans 45 pays, Novotel sait répondre à vos besoins. Facile d'accès . Un service courtois . Service gratuit de réservations internationales

LES ARCADES Café

Resinter :1- 800 - 221- 4542

Café Les Arcades
45, THE ESPLANADE (près du O'KEEFE CENTRE)
TORONTO ONTARIO (416) 367 - 8900

CHRONIQUE DE LA CLÉ

Clé de sol, clé du bonheur, clé d'une intrigue....
Voilà autant de métaphores qui nous laissent rêveurs.

Il y a quelque temps, au cours d'une réunion, je parlais de mes clés, de cette collection fabuleuse qui prend de plus en plus d'ampleur. Depuis fort longtemps, je gardais les clés que je retrouvais dans la maison jurassienne de mes parents. Mon père est à l'origine de ce penchant. Actuellement, il m'arrive de me porter acquéreur de clés même au téléphone, comme je le rappelais récemment lors d'une émission télévisée Rogers Cable 10 et The Best is yet to come que connaissent les collectionneurs avertis.

C'est au Kurdistan, pense t-on, que remonte l'origine de la clé, il y a quelque 4000 ans, Dans cette région entre le Tibre et l'Euphrate, on se servait de serrure en bois qui ne fonctionnait que de l'intérieur de la maison. Ce type même d'entrée de la clé est identique à celui rencontré 2000 ans avant JC. On a également retrouvé ce même type en Egypte: la serrure était placée sur un montant de la porte et l'autre sur le chambranle, la partie fixe de la porte.

Imaginez des peignes de 4 à 6 dents de 10 cms s'encastrant les uns dans les autres pour assurer la fermeture de la porte: d'où l'idée de libérer ces deux parties verticales, mais de l'extérieur.

Ainsi naîtra la clé: grâce à un trou dans la porte, la clé en bois, parfois longue de 20 à 30 cms libère une partie qui deviendra mobile, en l'écartant, permettant ainsi l'ouverture de la porte.

Il faudra attendre les Romains pour retrouver les clés en fer ou en bronze, semblables à celles de nos jours. Malheureusement elles semblent, de nos jours appelées à disparaitre avec la création de la carte magnétique. Rendons cependant hommage à l'américain Linustale qui, en 1861, reprenant l'idée des Egyptiens, fit le premier type de serrure à barillet et à broche: la cheville de la serrure egyptienne étant remplacée par un barillet rotatif visible à l'intérieur d'un cylindre.

On doit aux Romains d'avoir perfectionné les méthodes de verrouillage. le mot clé ne vient-il pas du latin Clavis? Les voleurs d'antan devaient non seulement trouver le type de clé, mais en imiter la forme, tâches très ardues.. Les Romains ont en outre inventé le cadenas, appelé serrure portative.

Le début de ma collection personnelle se situe entre les Romains et le Moyen-Age, la plus ancienne clé remontant à l'an 825, soit 1175 avant la naissance de ma fille Caroline.

Pierre ALCIDE

(à suivre)

A La Française
communications inc.

VÉRONIQUE PEREZ-McCALL

BILINGUAL AUDIO - VISUAL SERVICES

30 College Street, Suite 303
Toronto, Ontario M5G 1K3

Tel. (416) 925-0087
Fax. (416) 925-2768

Dominique Tregurtha
Membre des Chambres d'Immeubles de Toronto et Mississauga

SERVICES IMMOBILIERS RÉSIDENTIELS :
- ACHATS
- VENTES
- HYPOTHEQUES
- INVESTISSEMENTS

Countrywide
REALTY SPECIALISTS INC

DU COEUR DE TORONTO À OAKVILLE

CHRONIQUE JURIDIQUE DU PROFESSEUR CASTEL
délégué au Conseil Supérieur des Français de l'Etranger

Le mariage et ses effets posent des problèmes complexes extrêmement difficiles à résoudre lorsque des futurs époux de nationalité française ont l'intention de résider pendant longtemps à l'étranger.

Dans le bref exposé qui suit nous tenterons de démêler l'écheveau en tenant compte de la législation française et de celle de l'Ontario, étant bien entendu que chaque cas d'espèce est différent et nécessite les conseils éclairés d'un avocat.

1. Formation du mariage

a. Mariage célébré en Ontario des Français et Françaises qui résident et sont domiciliés dans cette province

En droit français les conditions d'aptitude au mariage de chacun des futurs époux relèvent de leur loi personnelle c'est à dire de leur loi nationale tandisqu'en droit Ontarien elles relèvent de la loi de leur domicile. Aussi, afin d'assurer au maximum la validité de leur mariage les futurs époux devront remplir les conditions de fond (capacité, âge, empêchements, consentement, etc.) requises à la fois par la législation française et par la législation ontarienne en vigueur au moment de la célébration. Quant aux conditions de forme, la célébration du mariage est du ressort exclusif des autorités locales. Notons que jusqu'à 18 ans le consentement des parents est nécessaire pour se marier aussi bien en France qu'en Ontario. Il s'agit d'une conditon de fond en France et d'une condition de forme en Ontario. La loi française ne soumet pas cette union à une autorisation préalable. Cependant, aux termes de l'article 170 du Code Civil, le mariage doit avoir été précédé de la publication prescrite par l'article 63 de ce Code. Comme dans la pratique, les futurs époux oublient souvent de la faire, le défaut de publicité n'entraine la nullité du mariage que s'il a eu un caractère intentionnel générateur de clandestinité. Il convient de demander la transcription de l'acte de mariage ontarien au Consulat de France. Pour l'accomplissement de cette formalité, la preuve de la nationalité française de l'un des époux doit être apportée. La transcription effectuée, un livret de famille est remis à l'époux français. Si certains documents français doivent être produits devant les autorités locales, par ex. un acte de naissance, ils n'ont pas à être traduits en anglais pourvu qu'ils soient légalisés. Un certificat de capacité à mariage délivré par les autorités

BRIEF
ROTFARB
WYNBERG
CAPPE

CHARTERED
ACCOUnTANTS
COMPTABLES
AGREES

3845 Bathurst Street
Suite 402
Downsview, Ontario
Canada M3H 3N2

MAURICE ROTFARB,C.A.

Telephone (416) 635-9080
Telecopier (416) 635-0462

JAY'S ELECTRIC CO.
ELECTRICAL CONTRACTORS

JACQUES AMZALLAG

TELEPHONE
(416) 667-8648

françaises n'est pas requis par l'Ontario. Par contre, si l'un des époux est divorcé, ou si son mariage a été annulé, il faudra qu'il fournisse aux autorités de l'Ontario un avis d'un avocat ontarien adressé aux futurs époux indiquant que ce divorce ou cette annulation obtenue en France ou à l'étranger sera reconnu valable en Ontario.

b. Mariage célébré en Ontario des Français et Françaises de passage

Les futurs époux devront s'adresser à la mairie de leur résidence habituelle en France pour y accomplir les mesures de publicité prescrites par les Articles 63 et 170 du Code Civil. Ils devront aussi remplir les conditions de forme requises par la législation ontarienne et les conditions de fond requises par la loi française.

c. Mariage célébré par les autorités consulaires françaises

En principe, en Ontario les autorités consulaires françaises ne procèdent pas à la célébration d'un mariage entre deux ressortissants français car celui-ci ne pourrait y être reconnu et enregistré.

LE MARIAGE ET LES FRANCAIS QUI RESIDENT EN ONTARIO

2. Effets du mariage sur la nationalité des époux

Le lieu de célébration du mariage ne produit aucun effet sur la nationalité des époux. Quant au mariage lui même, il n'exerce de plein droit aucun effet sur la nationalité française ou canadienne. Chaque époux garde sa nationalité. Par contre l'étranger de sexe masculin ou féminin, qui épouse un conjoint français en France ou à l'étranger peut acquérir la nationalité française pendant la durée du mariage à condition qui celui-ci remonte à au moins six mois et qu'il y ait communauté de vie. Cette acquisition se fait par une déclaration acquisitive de nationalité française, soit devant le Juge d'instance du domicile si l'étranger réside en France, soit devant le Consul de France, s'il réside à l'étranger.

3. Régime matrimonial

Les époux ont toujours intérêt à faire précéder leur mariage d'un contrat de mariage dans lequel il sera precisé s'ils entendent adopter un régime matrimonial français ou étranger. Même si la condition des époux est modeste et même s'ils ne possèdent rien, il est préférable de prévoir un contrat de mariage qui préserve l'avenir. Il suffit de consulter un avocat ou un notaire qui proposera une solution qui tient compte des circonstances de fait qui diffèrent considérablement d'un cas à un autre. Ainsi, lorsque les deux époux sont commerçants, le meilleur contrat est incontestablement le régime français de séparation de biens

(Suite page 12)

Bernard Lette
Avocat aux Barreaux de Paris, Montréal et Toronto

Richmond-Adelaide Centre
120 Adelaide St. West
Suite 2150
Toronto, Ontario
M5H 1T1
Tel. (416) 361-1166
Fax (416) 361-1861

615 ouest Bd. René Lévesque
Suite 1010
Montréal, Québec
H3B 1P9
Tel. (514) 871-3838
Fax (514) 876-4217

Dr. Nicole Bergeron
Optometrist
70 Yorkville Ave · Suite UR3
Toronto, Ont · M5R 1B9
Telephone 968-2300

100 Sparks Street
Suite 1000
Ottawa , Ontario
K1P 5B7
Tel. (613) 237-6430
Fax (613) 563-7651

3, rue du Boccador
75008 Paris
France
Tel. (1) 77.23.62.03
Fax (1) 47.20.76.79

Place du Port
1204 Genève
Suisse
Tel. (22) 781.16.66
Fax (22) 28.57.50

ALLIANCE FRANÇAISE DE HAMILTON

L'attrait rupestre de l'excarpement du Niagara sillonné par les chemins de grandes randonnées, le charme des Jardins Botaniques donnent à l'Ouest de Toronto une identité toute particulière, où se sont réfugiés des amoureux d'une vie douce aux dimensions encore humaines mais aussi aux exigences culturelles profondes.

Nul ne s'étonnera donc qu'en quatre ans et demi, la plus jeune Alliance du Canada soit devenue la quatrième en nombre, avec plus de 3000 étudiants.

Fidèle à la tradition et respectueuse des principe de base des Alliances, elle est à la fois une école de français langue étrangère pour adultes et enfants et un centre culturel pour francophones et francophiles.

De janvier 86 à ce jour, soirées ou après-midi sociaux, festivals de films, expositions, conférences, réceptions, sorties en groupe à Opéra-Hamilton, club gourmet ont parmis en 37 rencontres de tisser des liens étroits avec les autorités locales et d'établir un véritable climat de club, où le plaisir de se retrouver a porté à la réussite chacune des activités (300 personnes pour le Bicentenaire de la Révolution, 180 pour la soirée Camille Claudel)

Le dynamisme, l'ambiance régant lors de ces rencontres attestent l'adéquation de l'Alliance aux besoins locaux et à leur satisfaction. Le premier bulletin Club Alliance Française de Hamilton vient en outre de paraître. A un rythme trimestriel, il sera à la fois le calendrier des activités et le témoignage du vécu de notre Centre.

Pour devenir membre ou s'informer, prière d'appeler Nicole LESCOUZERE-DEBLEU au 1-416-5298210. Elle se fera un plaisir de vous répondre.

AIR FRANCE

5 vols directs par semaine TORONTO - PARIS - TORONTO

En souvenir d'un jardinier, M. Aristobile

Tourangelle, petite-fille d'instituteur, Dominique Aucouturier enseigne aujourd'hui la littérature française aux Canadiens de Toronto. Mais son pays d'adoption ne lui fait pas oublier la Touraine où elle conserve de fortes attaches familiales. Mieux, la jeune femme qui a le goût de l'écriture, cultive ses racines, peut-être dans un savant souci d'équilibre entre ici et là-bas, à la recherche d'anecdotes liées à son enfance et à l'histoire locale. En voici une qu'elle nous a livrée en souvenir d'un jardinier de Preuilly-sur-Claise, savant autodidacte passé à la postérité botanique avec un nom latinisé pour faire plus vrai sans doute.

« Vous êtes-vous jamais demandé comment les plantes — souvent si jolies — peuvent porter des noms si compliqués aux résonances latines incompréhensibles ? Eh bien ! Voilà ce que me raconta une fois mon grand-père lorsqu'il en était à ses tout premiers pas de botaniste :

« En 1920, j'arrivais comme jeune instituteur, à Preuilly-sur-Claise, village du sud de l'Indre-et-Loire. Un jour, le directeur de l'école me dit : la botanique, ça vous intéresse ? Eh bien ! Pourquoi pas ? Alors, je vais vous faire rencontrer le marchand de légumes, M. Aristobile. Il connaît toutes les plantes de la forêt avoisinante, la forêt de Martizay.

En effet, ce marchand de légumes était un savant ! Un vrai savant. Je l'ai suivi dans la forêt de Martizay, il me citait tous les noms des plantes que nous observions. Je l'écoutais : voyez-vous ce carex qui pousse dans l'étang, c'est le seul que l'on puisse trouver en France. Il n'y a qu'ici qu'il pousse, dans cet étang, dans cette forêt.

C'était une plante minuscule en bordure de l'étang, perdue au milieu des bois.

Les carex ne sont pourtant pas chose facile à reconnaître, mais il savait — sans se tromper — les identifier tous, en dépit de leur grand nombre et de leur structure.

Il savait aussi le nom du papillon qui se pose sur chaque espèce de fleurs graminées !

Quel homme étonnant ! Son grand savoir provenait d'observations et de recherches qu'il faisait lors de promenades dans la région. Il avait confectionné un immense herbier de toutes les espèces de plantes qu'il y avait trouvées et qu'il échangeait avec d'autres botanistes. La pièce où il travaillait était grande d'environ 25 m2 et chaque mur était recouvert d'étagères pleines des feuillets de son herbier et de livres de botanique.

Un jour, ce savant, marchand de légumes, trouva une ophrys bien particulière. Il l'envoya donc à la Société botanique de France à Paris, qui l'examina : il s'agissait bien d'une nouvelle espèce d'ophrys.

La société botanique la répertoria et il fallut lui donner un nom. On l'appela donc l'Ophrys aristobilium, en hommage à celui qui avait su la découvrir, M. Aristobile, jardinier de Preuilly-sur-Claise. »

UN METIER UNE PASSION

Une Renault 21 GTS pour trois semaines en août prochain? Une R5 pour deux mois au départ de Roissy? Excellents choix.. Aucun problème... Derrière la moustache conquérante, le sourire, la chaleur de l'accueil, l'efficacité de l'homme d'affaires.

Sophocle, Platon, Tacite, Marguerite Yourcenar? Parmi les quelque trois mille titres de sa bibliothèque fleurant bon le cuir des veilles éditions, notre amphytrion proclame une seconde passion, dissertant des écoles littéraires et des auteurs disparus.

Cent cinquante cartes gastronomiques.. Du poulet basquaise à la piperade, de la fondue savoyarde à la soupe au pistou, le gourmet rappelle son origine française et plus précisément lorraine.

Vous avez reconnu notre grand ami André BURTAIRE, qui depuis trente ans au Canada, allie un indéniable art de vendre au maniement des idées mais encore au plaisir de la bonne chère.

Sans jeu de mots trop facile, n'est-il pas cependant un véritable AUTO....DIDACTE? Allez, bonne route, André, bonne lecture et bon appétit.

André PETIT

UNE RENAULT
en FRANCE

EUROPEAN CAR SERVICE

Livraison Outre-Mer Location
TT Leasing

André Burtaire

25, Adelaide Street Est, Suite 1812
Toronto, Ontario M5C 1Y2

366 2413

Agence bilingue
ADELAIDE

Fondée en 1974 - Membre de l'APPAC

Personnel de bureau

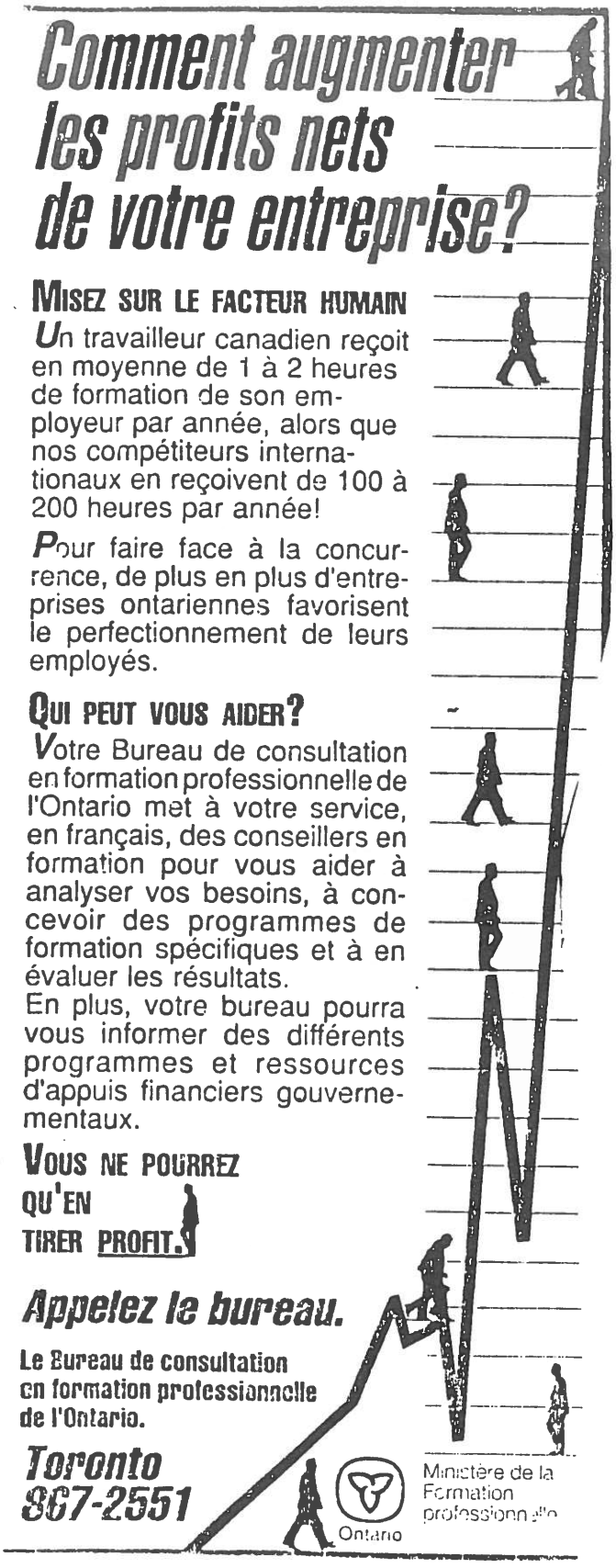
Postes de direction, emplois administratifs, emplois temporaires.

INDIQUEZ-NOUS VOS BESOINS, NOUS VOUS CONFIERONS NOS TALENTS

appelez: 596-8174

Anne Whitten, CPC
Présidente
Spécialiste en recrutement de traducteurs et secrétaires de direction

24, rue Mercer, Toronto, Ontario M5V 1H3



Chronique Juridique du Professeur

J.-G. Castel
Délégué au C.S.F.E.

FIN

qui permet de mettre une partie du patrimoine commun à l'abri des risques eventuellement pris sur le plan financier par l'un des époux.

En France le contrat qui doit être impérativement signé avant le mariage doit être établi en la forme authentique soit par devant un notaire français, soit au consulat de France, par acte notarié, soit encore par devant l'autorité locale légalement habilitée à dresser les contrats de mariage. En Ontario, la forme authentique n'est pas requise et le contrat peut être signé même après le mariage. Par contre pour être à l'abri de toute déconvenue, il faut que chaque futur époux ait été conseillée par un avocat différent. Comme en France, le contrat peut toujours être modifié plus tard. Soulignons qu'en Ontario la disposition d'un contrat de mariage qui porte atteinte au foyer conjugal est sans effet.

En droit français, à défaut de contrat de mariage, les intérêts matériels des époux sont en principe situés au domicile matrimonial, c'est à dire au lieu où les époux s'établissent après leur mariage. Il s'agit d'une présomption de droit en faveur de la loi du premier domicile matrimonial. S'ils s'établissent en France ils seront censés avoir adopté le régime de la communauté légale d'acquêts. En Ontario, le régime légal est aussi celui de la communauté d'acquêts. Cependant ce régime ne s'applique que si les époux avaient leur dernière résidence habituelle commune en Ontario au moment de la dissolution de leur mariage. Si tel n'est pas le cas le régime matrimonial est régi par la loi du pays où ils avaient eu leur dernière résidence habituelle commune. A défaut de toute résidence habituelle commune c'est le droit de l'Ontario qui s'applique à titre subsidiaire. Tant que le mariage subsiste et en l'absence de séparation, les époux sont libres de disposer de leurs biens. Vu l'incertitude qui peut résulter de ces dispositions, il est fortement conseillé aux futurs époux qui résident en Ontario au moment de leur mariage et qui ont l'intention de déplacer leur résidence et leur domicile matrimonial plusieurs fois au cours de leur mariage de conclure un contrat de mariage. Au moins il sauront à quoi s'en tenir dès le début, quitte à modifier ce contrat si nécessaire.

Décès de l'un des époux

En principe, aussi bien en France qu'en Ontario, la succession immobilière du défunt est régie par la loi du lieu de la situation de chacun de ses immeubles et sa succession mobilière par la loi de son domicile au moment du décès.

La loi successorale détermine la vocation du conjoint survivant y compris l'usufruit et les aliments lorsqu'ils sont réclamés à la succession. Les droits qui découlent du régime matrimonial ne sont pas touchés par la loi successorale qui s'applique aussi à la quotité disponible et à la réserve. Quant aux donations entre époux de biens présents même immobiliers, leur révocabilité est régie par la loi qui s'applique aux effets du mariage, c'est à dire la loi personnelle des époux. Il s'agit de leur loi nationale commune et à défaut de nationalité commune, la loi de leur domicile commun.

En raison des difficultés qu'il y a pour chaque époux à connaître d'avance la loi qui sera applicable à sa succession ainsi que les droits du conjoint survivant, il est préferable, lorsque les époux souhaitent que leurs biens reviennent à l'un d'eux qu'ils établissent un testament conforme à la législation en vigueur en Ontario s'ils sont domiciliés dans cette province et à celle en vigueur au lieu de la situation de leurs biens immobiliers, par lequel l'un institue l'autre légataire universel de tous ses biens. Lorsque le legs dépassera la quotité des biens dont chacun des époux pouvait disposer librement, il sera réduit en fonction des droits des héritiers réservataires. Il est recommendé de s'adresser à un avocat pour préparer ce testament.

mai 1990